HELVECIA

AÑO IX.—NÚM. 722 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 31 de Diciembre de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ni ésta con as que aquellos emitan.

El año que termina

—

Finaliza hoy 1921.—Consideramos oportuno dirigir una mirada retrospectiva al largo camino recorrido. En el año que hoy termina por tácita indicación del candelario, nuestros esfuerzos en favor de los intereses del pueblo han alcanzado las mismas proporciones que en los anteriores, pues, ahora como antes y como siempre somos consecuentes con nuestra actitud del primer día acerca de la obra de defensa pública y de estímulo a toda labor constructiva que pueda necesitar nuestro concurso espontáneo y oportuno.

Respecto a los intereses generales de la región nuestra labor no se ha apartado en lo más mínimo de esos lineamientos y respecto a la cuestión general del país hemos seguido el mismo derrotero con la mira siempre elevada y con la atención preferente de quienes se sienten celosos de la fidelidad en el cumplimiento de sus funciones.

Nos parece obvio, fomentar el balance de nuestra labor. El pueblo lo conoce tan bien como nosotros y nos ha favorecido a este respecto con su inapelable fallo alentador.

Declaramos, que al cerrar el año 1921, experimentamos la íntima satisfacción de haber cumplido con nuestro deber, demostándolo asi, fuera de nuestro auto-juicio, el aliento popular expontáneo que retempla nuestro espíritu de batalla por las jornadas futuras.

—

¿Qué nos reservará 1922? En el mundo político de este país, se desarrollarán a no dudarlo, grandes sucesos. Y como la suerte de la nación está ligada a la política que ejercen sobre el espíritu público—los partidos en pugna por ser árbitros de los destinos nacionales; es del caso que le prestemos a este asunto la atención más preferente. Por consiguiente sin descuidar nuestra conducta trazada con anterioridad seremos decididos defensores de esa política, que tiende a la dicha de los pueblos.

—

Al entrar en el nuevo año, saludamos cordialmente a nuestros colegas y en particular a nuestros favorecedores a quienes deseámosles muchas felicidades.

DE ROUSSEAU

—

Sobre el duelo

—

Guardaos muy bien de confundir el nombre sagrado del honor con ese prejuicio feroz que coloca todas las virtudes en la punta de una espada y no es propio más que para producir fieros bandidos.—¿En que consiste ese prejuicio? En la opinión más extravagante y más bárbara que penetró jamás el espiritu humano, creer que los deberes para con la sociedad son suplidos por la bravura; que un hombre no es más hipócrita, pillo, calumniador, y resulta en cambio civilizado, humano, cortes, cuando sabe batirse; que la mentira se transforma en verdad; que la perfidia se vuelve honesta y la infidelidad digna de loa, desde que todo esto se sostenga con el acero en la mano; que una afrenta es siempre bien reparada por golpes de espada y que a mas nos falta razón frente a otro hombre si le matamos.

Hay, lo confieso, otra clase de asuntos en los que también se mezcla la gentileza a la crueldad, en los que solo se matan las gentes por casualidad.

Es aquel a donde los duelistas se baten a primera sangre!

¡A primera sangre! ¡Gran Dios! ¿Y qué quieres tú hacer de esa sangre, bestia feroz? ¿La quieres beber?

Profecía original

—

Marte y Mercurio deberán entrar en conjunción en 1926 y en 1932 y esta circunstancia ha movido a los astrólogos a tejer una curiosa profecía.

En el primero de los años citados el mundo sufrirá conmociones físicas y políticas de manera que podríamos esperar para entonces toda clase de calamidades: hambre, disturbios, revoluciones que culminarán en 1932 con la alianza de los bolsehvikis y y mahometanos. en la lucha final contra el mundo anglo-sajón.

Aunque ordinariamente estas profecías no inquietan a nadie, pues la astrología de almanaque no es para nuestra era de escepticismo más que una ciencia barata o un juego de salón, no podemos menos que estremecernos por la perspectiva que ofrecerá al mundo la verdad del horóscopo del «Bristish Journal of Astrology».

Nos parece que al final de cuentas, comenta el diario del que copiamos la información, aparecerá todavía algún diablo maximalista de entre las líneas de la profecía. ¿No será una íntima esperanza de algún leninista defraudado en sus anhelos eso de la alianza con los mahometanos?

Pero, por las dudas, y para alejar peligros, nos persignamos.

¡Cruz diablo!

SECCIÓN POÉTICA

—

Del homenaje a la maestra Catalina Allio Pons—diciembre 25 1921.—Poesía escrita para la niña Ottilia Alfonso Torres quien, al declamarla magistralmente y con profunda emotividad, hizo la ofrenda en su nombre y en el de los demás alumnos egresados.—(Nota del Autor).

Maestra! .
Eres tal que la fibra de Gabriela Mistral!...
¡Te das toda en el arpa del estro intelectual!...

Como aquella Maestra de los tiempos de ahora,
Tú, haces la siembra insigne de tu alma creadora!...

Dueña de los fecundos campos de la Sapiencia,
Tu semilla es el oro de nuestra inteligencia!...

Cavas hondo, Maestra!... Aquí, en mi corazón,
Yo siento «Amor» que vibra!... ¡arde la inspiración!...

¿Porqué magia tú mueves el alma y el latido
De tu Escuela lejana, sola como el Olvido?...

¿Porqué, como Gabriela tú enciendes llamaradas
De luz, en la conciencia de tus huestes sagradas?...

¿Cómo es que tú pudiste darle a tu humilde Escuela
Fuertes columnas de oro?... ¡Lo mismo que Gabriela,...

¿Y cómo es que tú cantas?... ¡Tus labios son las notas
De un himno que está adentra, ¡ay! con las alas rotas!...

Maestra!... ¡Tú te das toda hasta caer vencida!...
¡Oh, no!... triunfantemente!... Sangrante está la herida

Que bendicen mis labios y mi numen venera!...
¡El que triunfa en la lucha nunca muere en la Era!...

¡Tú estás sobre la Cima de los insignes lauros!...!
En tu redor gallardas figuras de centauros

Sostienen la coroná de marfil y de plata
Para tus sienes hecha!... En la tarde escarlata,

Mientras «el sol de fuego templa las virazones,»
Su sentido homenaje te hacen las emociones

De éstos, que son tus Hijos!... ¡Madre fecunda y, buena!...
Porqué has puesto en su carne fragancias de azucena!,..

De éstos, que ya son tuyos, porque los redimiste
Del Mal! .. y porque en ellos tu corazón pusiste!...

¡Madre! ¡Madre fecunda de la Ciencia y del Bien!...
¡Deja que apenas roce con mis labios tu sien! ..

Y abrázame en tus brazos, que son tal que cadenas
Que atan a la ternura de las horas serenas!...

¡Arcángel de mi Guarda!... ¡Cíñeme a tu moldura
Hasta que me diluya en la eterna hermosura

Del alma que tu tienes!... ¡Alma de Angel Custodio,
En donde nunca hiciera leve descanso el Odio!...

Porque tú solo sabes del amor que redime!...
Y eres siempre más pura, más buena, más sublime!..

Maestra!... Desde la cumbro inmortal y sonora,
Donde un gran arco iris tus blancas sienes dora,

Mírame, y compadéceme!... Y recuérdame, amiga!...
Y sé mi guiadora!... ¡Dame el «¡Dios te bendiga!»
De las Madres más Madres!...

Y sé mi guiadora... ¡oh Maestra inmortal!...
Tú que tienes la fibra de Gabriela Mistral!...

MARCELINO C. PÉREZ.

De Edmundo de Amicis

—

Primero de año

—

Una señorita de quince año

¡Viva Año Nuevo! Yo se que tú me acercas aquel tiempo en que el ánimo de las niñas, como está dicho en *Los Novios* de Manzoni (única novela que se permite leer), «entra una potencia misteriosa, que subleva, adorna, vigoriza todas las inclinaciones y todas las ideas». Serás tú que me darás el beso mágico que me abrirá toda el alma a la vida, que hará florecer mi belleza como una rosa bajo los rayos del sol, y volverse a mí, por primera vez, las miradas intencionales, las sonrisas gentiles y los dulces pensamientos. Ven a terminar la obra de la natura. Yo te espero, trepidando, como esperaría una estátua bosquejada, que tuviese conciencia, al artista que le debe dar plenitud de formas y perfección de armonía. Cada día tuyo me rendirá más agradable el espejo y hará centellear de más viva altivez los ojos de mi papá y de mi mamá. Tú me encuentras todavía niña; tu me dejarás jovencita. Y quizás bajo el manto que los pintores te ponen en los hombros, tú ocultas un anillito de oro, que me aplicarán en el dedo antes de morirme. Y si esto es verdad, contigo empezará para mí una nueva era, y de todos tus hermanos que veré pasar por la tierra, tú quedarás en mi memoria como el más espléndido y en mi corazón como el más querido.

Una muchacha de treinta

Otro año se ha pasado, otra flor caída del tallo de mi juventud, otra mariposa verde escapada del nido de mis esperanzas ¿Qué vale un alma llena de amor si no echa rayos de oro? El hombre pasa y no la ve. El no adivína por los ojos las virtudes celadas que le harían feliz; no ve sino la belleza esplendente que le promete algún año de embriaguez y de orgullo, y les riquezas que le librarán de la lucha por la existencia y allanarán la vía a sus ambiciones. Y mi juventud se deshoja sin amor, sin júbilo, en una espera humilde y afanosa que entristece al que me ama y hace sangrar secretamente mi altivez. Y tú también pasarás, nuevo año, sin que una busque la mía, sin que una voz amorosa, entre las infinitas que suenan en el aire, pronuncie mi nombre, para decirme que no he nacido en vano, que Dios dejó caer sobre la tierra una corona de madre también para mí frente. Otro año se extiende delante, obscuro y frío como un invierno de doce meses. Ah, quizás, la onda humana en que existiera un alma que llamase la mía ya pasó; es. tal vez, destino inmutable que yo no deba ser más que espectadora de la vida. Y tú transcurre, oh, nuevo año; yo inclino la cabeza y no espero más. Que mi destino se cumpla.

Un escritor...

Ven, no más, oh, nuevo año. Yo te miro como se le mira al viandante desconocido, que pasa sin despertarnos ninguna curiosidad de saber quién sea, de dónde venga y a dónde vaya. Nada espero, nada temo de tí; no tengo ningún deseo de significarte. Tu primavera será, para mí, fría como tu invierno; tu verano, gris y melancólico como tu otoño. Ni tú, ni tus hermanos que te seguirán, tendréis fuerzas para desligarme del amplexo desesperado que vincula mi alma al sepulcro que adora. Tú podrás aún traerme en don algunos de aquellos que yo llamaba, en un tiempo, goces de la vida; pero los tirarás a mís pies y no los recogeré. Tú podrás tantear con la punta de tu güadaña si me queda algún lado débil de ambición, de orgullo y de esperanza, donde sacarme, hiriéndome, lágrimas o sangre; pero oirás por todas partes resonar el acero de una armadura impenetrable. Tú podrás surcarme de arrugas la frente, torcerme los nervios, postrarme las fuerzas; pero no arrancarás un suspiro de asombro. Tú podrás hacerme decir por cualquiera de tus horas:

—Soy yo aquella, haz tus adioses.

Y no saldrá de mis labios más que una respuesta.

—Sé la bienvenida.

Y ahora vé; promete, afana, consuela, siembre y construye mata y fecundiza, transforma y destruye. Millones de hombres, en este día, invocando de tí gracias y fortunas, alzan sus cálices. Yo vuelco el mío.

En serio o en broma

—

Sobre "Escuela de Policía"

—

Yo creo que tengo también derecho a dos renglones en la historia del mundo.

Objeto de recordación es aquel que inventó el paraguas, o el sacacorchos y otros artículos mas o menos de uso demésticos o profesionales.

Y todos se ocupan del aludido inventor aparte de sacar patente de invención.

Esta es la salvaguardia de su idea puesta al terreno de la práctica, de manera que a medida que pasa el tiempo se consolida la fama del hombre.

Con la «Escuela de Policía» creada o a crearse en Montevideo por proyecto del General Pintos, Jefe de Policía, y por decreto del señor Ministro del Interior doctor Terra, me parece justo, para que no hubiera enredos en el porvenir, que se deje establecido que la idea lanzóla este que escribe.

Nada pués, más justo, y más leal—aún cuando el que suscribe no conoce la escuela en sus detalles para aprobar o desaprobar según sus ideas de reforma—que los colegas del país lo digan como ellos acostumbran manifestarlo, como suelto informativo de poca monta o en artículo de gran trascendencia.

Y en ésto no solo deben fijarse los colegas de campaña sino esos diarios de ciudad, que tanto se llenan la boca de los periodiquines de campaña.

Ya que en ideas de la naturaleza de este comentario, no hay patente de invención como en cualquier artículo de uso doméstico, o profesional, es necesario la palabra del periodismo que da a cada cual lo suyo.

Yo creo que me pertenece un poco de «consagración histórica».

Francisco P. Martorana.

¡Cuidado con imitarlo!

—

En un colega maragato encontramos el siguiente suelto:

Ayer nos ha sorpreneido una hoja suelta que dice así: «Teniendo en cuenta la baja del ganado en plaza, y queriendo favorecer a nuestra clientela y al público en general, hemos resuelto vender desde el día 27 del corriente, la carne de vaca a los siguientes precios, en general: puchero 0.12, asado 0.16, pulpa 0.16.—Calle Larrañaga y Treinta y Tres. San José, Diciembre 26 de 1921.—*Roquero Hnos.*»

Parece que al fin las cosas empezarán a encarrilarse, pues al hacer punta uno de los más fuertes abastecedores, los demás seguirán la ruta, viéndose obligados por las circunstancias a reducir el alto precio de la carne.

Como decimos en el título, cuidado, pues, que a nuestros abastecedores se les vaya a ocurrir lo mismo que a sus colegas de la ciudad maragata.

UN RAMO DE FLORES

—

Muchas veces se ha discutido que el sueldo de los maestros de nuestras escuelas públicas, no está en consonancia con la tarea que ellos realizan. Nosotros no vamos a decir en este suelto que si ni que nó, puesto que nuestro propósito, al tomar la pluma, no ha sido ese, dado que si lo hicieramos sería un tanto aventurado por que no estamos bien empapado en el asunto.

Nuestro propósito ha sido otro, que si bien tiene mucha relación con la retribución que deben percibir los maestros de escuelas, por su patriótica tarea, nada tiene que ver con el sueldo.

Se trata de una retribución moral, mucho más valiosa por cierto, que el educando tiene por costumbre hacer al maestro bueno y generoso: un ramo de flores. Este obsequio tiene para quien lo recibo un inexplicable valor, pues llena el alma de regocijo la satisfacción del deber cumplido.

Esta actitud, se nos ha dicho, asumirán los niños de la escuela de Piedra Chata, para con su maestro, retribuyendo con un ramo de perfumadas flores naturales, las no menos perfumados encerronas en el w. c. que les dió durante el año escolar recientemente fenecido.

Bien hecho.

Tren de excursión

—

Completando lo que informamos días pasados, hacemos saber que el tren de excursión, que correrá el 8 de Enero próximo, saldrá de Central a las 6.10, deteniéndose en Yatay a las 6.20 y llegará a Colonia Suiza a las 10.35; a Rosario a las 11; y a Puerto delSauce a las 11.40, para regresar de este punto a las 18.10; de Rosario a las 18.55, y de Colonia Suiza a las 19.25; llegando a Central a las 23.15.

Los boletos, en cantidad ilimitada, y que costarán, ida y vuelta a Colonia Suiza $ 5 primera clase, y $ 3.50 segunda clase; a Rosario $ 5.50 primera y $ 4 segunda; y a Puerto del Sauce $ 6 primera y $ 4.50 segunda. Se pondrán a la venta desde el domingo 1.º de Enero próximo:

De Colonia Española

—

Ecos del homenaje a la maestra Catalina Allío Pons

—

Siguiendo rigurosameute el orden en que fueron declamados o leidos, iniciamos hoy la publicación de los trabajos literarios especialmente escritos para el homenaje que, con fecha 25 del corriente, le fué ofrecido en Colonia Española, por las Autoridades Escolares del paraje y vecindario, a la Maestra Catalina Allio Pons. Determinamos en cada caso, el nombre del niño o niña que tuvo a su cargo, el nùmero del respectivo programa.

La niña ingresada, María Angélica Alfonso, en su nombre y en el de la Escuela, obsequió a su querida y buena Maestra, con un hermoso ramo de flores naturales, y declamó magistralmente, la siguiente poesía:

«No hay liras para cantarte,
No hay fraces para ensalzarte...
Y así te doy ¡oh Maestra!
De la nativa palestra,
Flores, para engalanarte...

Son sencillas, sin fragancia,
Carecen de inspiración...
Pero, ¿vale el «Lis» de Francia.
Aún en su bella arrogancia,
Lo que vale un corazon?...

Mis flores son el latido
De tu cara y linda y Escuela...
Guárdanos tú, del Olvido!...
¡La Casa que tú has querido
Tu dulce recuerdo vela!...

Tú, que has sido la guiadora
De nuestros actos mejares,
Guarda estas flores, Señora!
Y tén, oh mi bienhechora!
Mi espíritu en estas flores!...»

M. C. PEREZ

La niña Amelia Méndez, al hacer entrega del regalo, — una linda alhajera, — con que los niños obsequiaron a su digna Maestra, dijo el siguiente discurse:

«Maestra:

Yo sé que no soy feliz, al ofrecerte mi obsequio demasiado sencillo, quizá humilde... Así, cuando en mi nombre y en el de mis compañeros de clase vengo a dejarte en tus manos, sé que solo sería digno de ti, si un retazo de nuestro espíritu, pudiéramos dejar también reflejado en tu corazón. Con todo, Maestra, se que ló guardarás intimamente, convencida de la sinceridad del regalo, y de los sentimientos de respeto y de amor que vibran en el corazón de tus niños...

Un beso...

(M. C. Pérez.)

—

Nota: Dedicatoria con qué fué entiegada la alhajera, y niños que la firman.

—«A la maestra insigne, Catalina Allío Pons, con el testimonio de su agradecimiento y de su honda estima, el presente obsequio. —Los niños ingresados y egresados de la Escuela Rural N.º 24 que fuimos sus discípulos. — Colonia Española (Pantanoso diciembre 25 de 1921.— «Ottilia, M. Angélica y Abelardo Alfonso, Blanca y Elina Geymonat, Aleira Torres Rodríguez, Etelvina y Juan Francísco Font, Julia y Orfilia Font, Aurora y Herminia Font, Carlos Keel, Asunción Keel, Moisés Maza, Dora y Elina Benech, Leonor Suárez, Carmen, Amelia y Servando Méndez, Otto Sonderegger, Emilio Sonderegger, Delio E. Sonderegger, Ricardo Sonderegger, Alberto y Micaela Nieves, Celina e Ilda Beux, Haydée, Aurora y Plinio Perez, Guillermo Pérez, Clara y Elisa Malán, Fidela, Luis y Marcelina Hérnández, Humberto, Emilia y Máximo Andreón, Filomena Lista, Alfredo Rohrer, Julia, Dolores Horacio Velázquez, David Morgan, Irma y Matilde Rohrer.»

A la hora del almuerzo la niña Ottilia Alfonso, leyó — muy bien leído, —a ruego del Presidente de la Sub-comisión de I. Primaria, el siguiente discurso oficial:

«Señorita Catalina Allío Pons: Maestra:—La Sub comisión de Instrucción Primaria de este paraje, me encarga de hacer oir mi voz en este momento.--Facil parece, pero para quien no posee méritos ni elocuencia en el decir, es árdua tarea, y ha de limitarse a recorrer la llanura del campo intelectual,—tal expresamos,—sin remontarnos a las alturas de la bella oratoria, ya que no tenemos alas para el vuelo, ni fuerzas para la ascención...si de alcanzar montañas se trata...»

La Sub-comisión de I. Primaria, integrada con algunas señoras y caballerosde la localidad, ha constituido así la Comisión organizadora de este almuerzo campestre, con el que hemos querido, autoridades y vecindario alumnos y ex-alumnos de la Escuela N.º 24; con el que hemos querido, muchos de los que más apreciamos los altos méritos morales e intelectuales de la Maestra Catalina Allío Pons, rendirle a ésta, sencillo, pero noble y elevado tributo de admiración y de aprecio.»

«Hubiéramos querido más rosas, y más música, más guirnaldas tegidas con laureles y muchas banderas nacionales para animar el cuadro, aquí, bajo el toldo del sauzal donde apenas si algún pájaro canta sus amores o alguna cigarra hace oir la sinfonía de su música monocorde...»

«Con todo, nosotros, intimamente **satisfechos, hacemos la ofrenda sencilla, en sencilla forma**, seguros de que la bondad de la festejada, la Maestra Catalina Allío Pons, querra disimular si no sabemos, o no podemos rendirle más grande tributo **cuando no ignora la gentil amiga, que ella está rodeada de afectos hondos** y realmente **sentidos**, y resumiendo **también** la digna Maestra,— tales son vuestros votos,— la vida más intensa, en este momento feliz. Talmente nosotros. Tal nuestro espíritu.»

Marcelino C. Pérez.

(Presidente de la Sub comisión-)

M. C. Pérez.

(Continuará.)

Asunto terminado

—

En el Juzgado L. Departamental se ha fallado el juicio que seguía don Juan Vilas, vecino de esta localidad, contra su esposa doña Elisa Martinez por divorcio.

La sentencia, pronunciada declara disuelto el matrimonio por culpa de la señora, quedando pues, bien sentada la reputación del señor Vilas.

Rapto de una joven al salir de unas romerias en Bahía Blanca

—

Leemos en un diario montevideano:

Ayer noche, según una información telegráfica, se nos trasmite de Bahía Blanca, fué cometido en esa ciudad un hecho audaz.

En momentos que Angélica Morales, de 21 año de edad se retiraba de una romería; en compañía de su tío Juan Valle, cuatro individuos se lanzaron sobre la joven y huyeron con ella.

Valle trató de rescatar a Angélica y en esa circunstancia fué golpeado brutalmente por dos de los raptores.

Hasta esta tarde a pesar de las diligencias realizadas por la policía, se ignoraba la suerte que ha corrido la joven.

Los autores del rapto son desconocidos para Valle y, según se cree, ninguno de aquellos tenía relación alguna con Angélica.

UNA RIFA

—

El domingo 1.º de Enero próximo, se realizará en casa del telegrafista Felix García, la rifa de la yegua.

Quedan avisados los interesados.

La carne baja

—

Según se nos ha informado, existe el proposito entre algunos abastecedores locales, de bajar, desde mañana en adelante, el procio de la carne, que a tan elevado se viene vendiendo, en discordancia con el valor del ganado.

La población está, pues, de parabienes con este justo descenso.

ES UNA FIJA

—

La plaza de deportes

—

Existe el propósito de llevar a feliz término, el tan comentado proyecto de la instalación de una plaza de deportes entre nosotros,

Las personas que tienen a su cargo la misión de bregar por la construcción de esta plaza,creen encontrarse ya a punto de poder coronar sus esfuerzos.

Se cree, que con la cantidad que acaba de votar con esta finalidad la Cámara Departamental, el apoyo decidido de entidades deportivas y vecinos, y la Comisión Nacional de E. Física, se ha de llegar a reunir los recursos pecuniarios que hasta ahora se habían impuesto a la realización de tan meritoria obra.

En la tarde del miércoles se reunió la Comisión Vecinal, considerando una nota de la Nacional y adoptando algunas resoluciones de importancia.

El martes de la próxima semana se reunirá nuevamente esta Comisión a fin de adoptar resoluciones que aseguren la cristalización de la idea tan deseada popularmente.

Incidente en las calles de Fray Bentos

—

Doce disparos de revólver

—

En las calles de Fray Bentos ha ocurrido un suceso que, así como no pasó de ser una fiesta de pirotecnia, pudo haber sido de fatales consecuencias. Con todo ha resultado herida, aunque levemente, una pequeña niña.

Fueron los protagonistas el escribano señor Martín García Canessa y el señor Edmundo Muesca Vitale, que desempeña las funciones de contrastador de pesas y medidas.

Ignoramos como se inició el incidente, pero lo cierto es que ambos contendores se descerrajaron todos los tiros de sus respectivos revólveres esto es: seis tiros de cada parte, no hiriéndose ninguno de ellos. En cambio dos de los disparos hechos por Muesca Vitale alcanzaron a la referida hija del señor Caness, ocasionándole dos heridas en un pie.

Concluidos los tiros, y habiéndose enterado el señor Canesa de que su pequeña hijita se encontraba herida, no pudo contener su justa indignación y atropellando a Muesca Vitales, le dió unos golpes en la cabeza con el revólver, ocasionándole algunas heridas.

La intervención de la policía puso fin al incidente.

Arboricultura

—

El señor Alberto Franco pone en conocimiento del público, que tiene para la venta gran cantidad de árboles tanto frutales como florestales, de excelente clase. Especialmente ofrece eucaliptus, cipreces Lambertianos, y finos teniendo gran cantidad en macetas. Cuenta con gran cantidad de rosales finos ingertados.

Los precios a que se venden son sumamente económicos,

Mal de muchos...

—

40.000.000 de pesos

—

Tal es la enorme cifra a que alcanza el déficit paraguayo, según el diario «Patria» de la Asunción,

Verdad es que se trata de pesos papel y que por consiguiente la cantidad se reduce mucho más de lo que puede ocurrírsele a quien no se halle al corriente de los valores de la moneda del pueblo hermano.

Con todo no deja de ser el déficit bastante más crecido del que soporta nuestro país; al menos en relación a la respectiva situación económica.

Y si la consideración que del hecho puede nacer no mejora en nada nuestro estado financiero, no deja de ser un consuelo a estar a lo que dice el adagio: mal de mucho, consuelo de...»

Toro puro vendido

—

El señor Cándido Carrión, hacendado de Bage, compró en «La Sanducera» del señor Carlos Von Metzen un toro pedigrée por 2.800 pesos.

Caruso, así se llama el toro, es nieto por línea paterna de Starlight, toro inglés, padre de campeones, entre otros Manzel Handynimrn. hace poco traido por el señor Muró en el valor de 15.000 libras. Por sangre materna es nieto del campeón inglés Cameronian.

HIPICAS

—

Se correrá mañana en la pista del señor Sabalzagaray, la carrera concertada entre los caballos Goya y China.

Esta fiesta hípica ha despertado gran interés entre los muchos aficionados de los alrededores, por tratarse de dos productos de valor, los que se medirán.

El lugar donde está ubicada la pista, será mañana concurrido por gran número de partidarios de esta clase de reuniones.

BIOGRAFO

—

Hace días que viene haciéndose conocer a nuestro público que se iniciaria en el salón del Cine, la exhibición de la gran pelicula en series titulada «Vivo o muerto un millón de trompadas.» Y ese próximamente. que tantas veces nos ha hecho preguntar cuando será,ha llegado ya a ser conocido de todos los efectos al cine. Ese próximamente será mañana.

Asi, pues, que estamos en las puertas de un gran suceso de la escena muda, como lo ha hecho conocer la empresa del Helvético. Dempsey el famoso campeón mundial de box, será presentado mañana nuevamente ante nuestro público, para deleitarlo con sus condiciones artísticas.

Los episodios a exhibirse mañana se titulan:

«Dos brazaletes misteriosos», «El balón de la muerte» y «Las ruedas del destino.»

Las lanas en suba

—

La noticia es auspiciosa, y por eso la destacamos.

Las lanas están en suba. O por lo menos con precios al firme.

La lana de cruzas finas se ha cotizado a 6 pesos los diez kilos.

Este solo antecedente, coincidiendo con el hecho de que la demanda se mantiene, puede significar el comienzo de la reacción económica del país.

Con que el gobierno morijere el presupuesto con criterio patriótico, tenemos probablemente, sino vencida por lo menos atenuada, la situación crítica nacional.

DEPORTIVAS

—

Con "La Mañana"

El colega maragato que citamos, se ha sorprendido con lo que manifestamos en números anteriores, con respecto a la actitud del público que marginaba el field del Parque Artigas, cuando se realizó el encuentro entre los equipos Central de aquella y nuestro Artesano, y pregunta: «De dónde saca eso?»

Lo que dijimos fué bajo el impulso de la impresión que nos tradujeron elementos que acompañaron a nuestro team y quienes nos manifestaron, que jamás pensaron que en San José, hubiera un público tan exigente como el que se día a congregó ese presenciar dicho match. Y si estas manifestaciones fueran poco fuertes para confirmar lo que hemos dicho, tenemos ahora para corraborar a ellas, las revelaciones de un footballer de aquella ciudad, que nos visitó recientemente, las que coinciden con las

En el trayecto que mide eel Hotel del Prado hasta la casa del señor Servando Varela, se ha extraviada una canasta, conteniendo ropas y fotografías. Se le gratificará a la persona que la devuelva a la casa de Servando Varela en Colonia Suiza.

CONVOCATORIA NACIONALISTA

Un grupo no menor de cuarenta nacionalistas, reunidos en el Local del señor Esteban Mendaña en Nueva Helvecia, Y que manifiestan los deseos de que en esta localidad se constituya un club partidario, convocan a todo correligionario de la sección para una reunión que se efectuará el Martes 3 de Enero próximo, a las 9 de la noche en este mismo Local, para cambiar ideas al respecto. Y en caso de encontrar ambiente nombrarse la Comisión Directiva esa misma noche.

Nueva Helvecia, Dbre. 27/1921

NOTA.—Local de reunión: junto al Café Soulier.

que ya se nos habían hecho conocer.

Posiblemente el cronista de «La Mañana» se encontraría muy preccupado con el encuentro, y por esa causa no se apercibió de lo que afuera ocurría.

De otra manera no nos entendemos.

El nuevo frontón

Tocan ya a su fin los trabajos de construcción del frontón que el comerciante señor Martín Odriozola, hace construir en los suburbios al Oeste del pueblo.

Entre la numerosa legión de aficionados al deporte vasco ha despertado mucho entusiasmo, la construcción de la cancha, habiendo algunos de éstos que han concertado tal serie de partidos, que tendrán para jugar un mes.

Es posible que el 6 de Enero, tenga lugar la inauguración.

Vida social

Paseo del Centro

Si su majestad el tiempo no dispone lo contrario, se llevará a cabo mañana en el hermoso monte del señor Laitano (Arroyo Rosario), la fiesta campestre, anunciada por el Centro Helvético.

A no mediar la causa apuntada, el festival que se prepara, resultará soberbio, pues, el número de familias que se proponen asistir es muy crecido, y ello será suficiente garantía de éxito.

La banda de música amenizará el festival.

A las 8 de la mañana partirá del local social la comitiva con la banda de música a la cabeza.

Viajeros

Partió para Colonia, la familia del señor Vicente Randazzo, donde fijará su residencia.

—Regresó de Montevideo, el joven estudiante Ricardo Greising.

—Con destino a Estación Francia (Río Negro) partió el joven Gustavo Troxler.

—Partió para Montevideo, la señora María S. Schmid acompañada de su hijo Elías José.

—Nos visita procedente de Tarariras, el joven Guillermo Haller.

—Estuvo de San José, el joven Juan Scaniello.

—De Tacuarembó, se encuentra en esta el señor Umberto Torres.

—Partió para Minas, el señor Juan José Romero.

—Se encuentra en esta de Buenos Aires la señora Matilde Roca acompañada de su señorita hija Angelita.

—Nos visitó procedente de San José el señor Bautista Peduzzi.

—Entre nosotros pasó varios días el señor Ricardo Barbé.

—Fué a Montevideo el señor E. González Arce.

—A la misma ciudad el señor Augusto Ziegler.

Kermesse

A la extensa lista de donante para la kermesse ya realizada que hemos venido publicando tenemos que agregar hoy las siguientes:

Arturo González, Lorenzo Artola, Estefania R. de Müller, Elisa M. de Waller, Catalina M. de Waller, Vicuña Hnos., Alfredo Reisch, Carmen González, Francisco Pistarini, Stas. de Fripp, Francisco Autino, Isabel Bilat, Josefa Eschenmoser, Luisa E. de Zünd, María B. de Ettlin, Duomarco Prieto y Cia.

Enlaces

Hoy contrae enlace en la capital el señor Ernesto González Arce con la señorita María Mora Magariños.

La nueva pareja se radicará entre nosotros.

Enfermos

—Sigue mejor de su enfermedad el joven Arturo Andreoli.

—Encuéntrase con bastante mejorta la señora Dominge de la Fuente.

Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.30 a 0.34 fresco según clase y 0.40 a 0.45 seco

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 0.90

Manteca.—Se cotiza de 0.90

Cera.—0.65

Miel.—el kilo 0.75

Gallinas de 1.10 a 1.20 yunta

Pollos 0.80 a 0.85 yunta

Huevos a 0.18 docena

A mi clientela y al público en general

Pongo en conocimimiento de mi numerosa clientela y del público en general que he vendido las existencias de carnicería de Costa de Rosario al señor Juan María Alvarez tomando posición de dicha carnicería y reparto dicho señor el 1.º de enero de 1922.

Pedro Zabala.

Concejo Auxiliar de Administración

NUEVA HELVECIA

ORDENANZA

Se hace saber a los propietarios de fincas cuyos balcones pronunciados se encuentran fuera de línea, y sus postigos con salientes a la calle, condiciones que expone a todo transeunte que se ve obligado a pasar por las veredas que dan frente a estos edificios, a sufrir lesiones físicas, y desperfectos en sus ropas, a que corrijan en forma conveniente estos defectos, sustituyendo sus balcones y postigos en condiciones que eviten el peligro que actualmente estos ofrecen, señalándose al efecto un plazo de sesenta días a contar desde la fecha para el debido cumplimiento, bajo apercibimiento de aplicarle la multa que corresponde.

Nueva Helvecia Diciembae 5 de 1921.

Andrés Prieto.
Presidente

Agustín Mallarini.
Secretario

Profesionales

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia

Teresa Logullo de Reyes.—Partera, ofrece sus servicios profesionales y recibe pensionistas en su domicilio Avenida al Puerto frente al comercio del señor Couto—Colonia Suiza.

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, trasmitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Vicente Alvarez — Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Hotel «Progreso»
de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

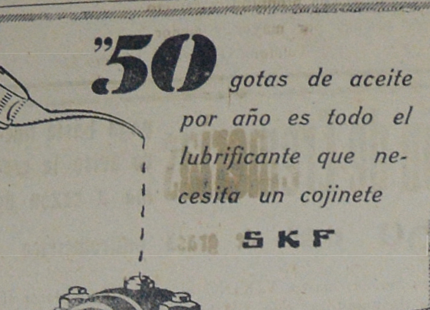
Relojeria Suiza

— DE —

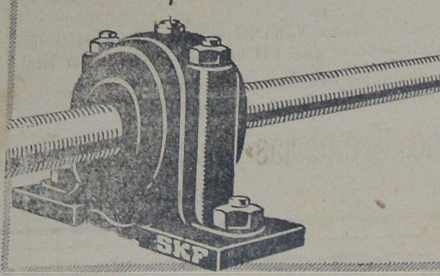
RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO



"50 gotas de aceite por año es todo el lubrificante que necesita un cojinete SKF



PIDA DATOS Y PRECIOS A NUESTROS AGENTES, O DIRECTAMENTE A

COMPAÑIA SUDAMERICANA S.K.F.

URUGUAY, 1028 — MONTEVIDEO

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO	$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	» 20.335.955.15

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 953.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad. Cardona, Aiguá, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes..................	8 por 100
Vales............................	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía..	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro »	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros ..... »	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias .... »	» *1.000.00*	*máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo .... »		
Fijo (a vencer cada seis meses) .... »	» *50.000.00*	*4 1/2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses.......... Hasta	$ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses.......... Hasta	» 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año..............	50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

[illegible] *Gerente.*

Fotografía

"Pedro Chabalgoity"

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CÁRCEL)

SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.



PARA VERANO

se ha recibido un gran surtido de casimires lisos y de fantasía para confeccionar toda clase de prendas sobre medida, a lo que me dedico especialmente.

En sombrero de fieltro y paja hay 15 formas distintas

Gran surtido en camisería y demás artículos para hombres Todo a precio reducidisimo ofrece la gran SASTRERIA, MERCERIA y SOMBRERERIA "Siniscalchi"

Calle 18 de Julio entre colón y 25 de Agosto

Francisco J. Siniscalchi.

NUEVA HELVECIA



COLOQUE ESTE AÑO EN SU TRILLADORA LOS COJINETES

SKF

Y PÓNGASE AL ABRIGO DE GASTOS Y DEMORAS DEBIDO A

CALENTAMIENTOS DE LOS COJINETES,

DERROCHE INÚTIL DE ACEITE,

DESGASTE EXCESIVO DE LAS CORREAS.

PIDA DATOS Y PRECIOS A NUESTROS AGENTES O A

COMPAÑIA SUDAMERICANA S.K.F.

URUGUAY, 1028 - MONTEVIDEO

Almacén "EL IDEAL"
de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a a compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

¿Necesita un trabajo tipográfico?

Recurra a la Imprenta HELVECIA

Valdivia

La famosa cerveza clara, tipo Estrasburgo es exquisita

Extracto de malta Montevideana

Es el mejor alimento-tónico conocido

Todos los médicos del país lo recomiendan

Soc. Ann.	Agente
Cervecería Montevideana	EN COLONIA SUIZA
MONTEVIDEO	Conrado A. Gubler

"Garage Iturralde"

— DE —

Alejandro y Rodolfo Iturralde

Sub-agentes automóviles OVERLAND 4 y WILLYS KNIGHT de la casa Juan Shaw

Unicos concesionarios bujías italianas O. L. M.

Taller de reparaciones

Nafta, aceites, cubiertas, cámaras y accesorios en general

Durazno 2165/9 - Teléfono «La Uruguaya» 2170 (Cordón)

MONTEVIDEO

POLVOS HORMIGUICIDAS FULMINA

B — EFICACES — INFALIBLES

PARA FUMIGACIONES con cualquier clase de máquina

FULMINA

HORMIGUICIDA SIN RIVAL

Se emplea sin máquina ni molestos aparatos. Uso fácil Acción rápida

Con una pequeña dosis vertida sobre el sendero donde transitan las hormigas, basta para exterminar muchísimos miles de ellas en pocos minutos.

Cimexida FULMINA PERFUMADO

Extermina los chinches instantaneamente, destruye las crías y esteriliza el mueble impidiendo criar nuevamente. Uselo y dormirá tranquilo.

Esclusividad para la América del Sud: ARMESTO & ORGA - Colonia 1096, Montevideo

Automovilistas!

Maquinarias modernas y Oficiales competentes nunca le harán un mal trabajo

Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

— DE —

Agustín Gis

Sarandi esq. Rivera. **Rosario Oriental.**

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

COLONIA SUIZA — ANDRES LEICHT